

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 103 (2016)
Heft: 4: Projekt Arbeit : zwischen Industrie und FabLab

Vorwort: Die Innovation baut sich ein Haus
Autor: Joanelly, Tibor / Kurz, Daniel

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Meldungen über Entlassungen, Betriebsschliessungen und Produktionsverlagerungen jagen sich gegenwärtig in der Schweiz. Frankenschok und Megafusionen beschleunigen die Verlagerung von Industrie-arbeitsplätzen ins nahe oder ferne Ausland. Das Schlagwort *Industrie 4.0* verheisst mit der digitalen Integration ganzer Produktions- und Dienstleistungsketten tiefgreifenden Wandel. Gleichzeitig regt sich ein neuer Trend, die Wiederansiedlung der Produktion unmittelbar in den Städten, direkt vor der Haustür: In kleinen *FabLabs* und mit Hilfe von 3D-Druckern sollen Alltagsgüter repariert oder sogar ganz hergestellt werden. Bei den Recherchen zu diesem Heft gelangten wir zur These, dass weder das eine noch das andere für sich alleine dem entspricht, was auf uns zukommt.

Wir glauben, dass es kein Zufall ist, wenn wir in kurzer Zeit mehrere Industriebauten besichtigt haben, die Produktion oder angewandte Forschung mit Büroarbeit verbinden. Die durch solche räumliche Nähe beharrlich angemahnte Innovation muss mehr sein als der sprichwörtliche Strohalm, an den sich Europa klammert: Unser Kontinent ist darin nach den USA noch immer führend, dies hat tiefliegende mentale Gründe. Der Architektur kam bei einigen der in diesem Heft vorgestellten Beispiele eine

mehrfache Aufgabe zu: Als Repräsentation einer Geschäftsidee, als Mittlerin von Innovation und als direkte Ermöglicherin von Entwicklungsprozessen durch die clevere räumliche Organisation – man kann auch sagen: durch Typologie.

Das wirtschaftliche Umfeld, in dem die in diesem Heft aufgeführten Beispiele entstanden sind, ist rau – trotzdem regt sich Optimismus. Von der vom Gründergeist geprägten Bude in der stillgelegten Werft bis zum Unternehmen mit 23 000 Mitarbeitern weltweit ist er spürbar. Unschwerwiegend scheint dabei etwas Wichtiges entscheidend zu sein: In allen hier vorgestellten Beispielen wird eine unmittelbare Auseinandersetzung mit dem zu bearbeitenden Material gesucht, eine direkte Verbindung von Wissen und Fertigung. Auch wenn es letztlich Roboter sind, welche die Produktion mehr und mehr übernehmen, so werden es noch auf lange Sicht hinaus Menschen bleiben, die definieren, wie dies zu tun ist. Selbst das einfachste technische Objekt ist so kompliziert, dass es zu seiner Entwicklung und Herstellung der humanen Innovation bedarf.

— Tibor Joanelly, Daniel Kurz

Die *Gläserne Manufaktur* in Dresden ist die Ikone der neueren Produktionsstätten. Hier, in diesem transparenten Tempel der Autofabrikation, findet Deutschland als Industrie- und Kulturnation zu sich. Bild: Volkswagen

L'innovation se construit une maison

En ce moment, les annonces de licenciements, de fermeture d'entreprises et de délocalisations de la production se succèdent en Suisse. L'abolition du taux plancher du franc suisse et les méga-fusions accélèrent la délocalisation des places de travail de l'industrie vers des pays proches ou lointains. Le maître-mot *Industrie 4.0* promet de profonds changements avec l'intégration digitale de chaînes entières de production et de services. Mais un autre courant se développe en parallèle, à savoir la réimplantation de la production en ville, directement devant la porte: il s'agit de réparer ou même de fabriquer en entier des biens de consommation courante dans de petits *fablabs* et à l'aide d'imprimantes 3D. Lors des recherches pour ce cahier, nous avons développé la thèse que ni l'un ni l'autre de ces courants ne correspond à lui seul à ce qui nous attend.

Nous sommes convaincus que ce n'est pas un hasard si nous avons visité en un cours laps de temps plusieurs bâtiments industriels qui allient la production ou la recherche appliquée avec le travail de bureau. L'innovation constamment réclamée par une telle proximité spatiale doit signifier davantage que le proverbial fétu de paille auquel l'Europe s'agrippe: derrière les Etats-Unis, notre continent est encore et toujours à la pointe dans ce domaine, et les raisons en sont profondément mentales. La tâche de l'architecture dans plusieurs des exemples présentés dans ce cahier est plurielle: comme représentation d'un projet entrepreneurial, comme relais d'innovation et comme facilitatrice directe de processus de développements au moyen d'une organisation spatiale judicieuse – on peut dire aussi: au moyen d'une typologie.

L'environnement économique dans lequel les exemples présentés dans ce cahier sont nés est rude – mais il s'agit malgré tout d'une manifestation d'optimisme. Un optimisme qu'on devine aisément: que ce soit dans la petite boîte marquée par l'esprit pionnier qui s'implante dans un chantier naval abandonné ou dans l'entreprise occupant 23 000 collaborateurs dans le monde entier. Sous-jacent, quelque chose d'important semble décisif: dans tous les exemples présentés, on recherche une confrontation immédiate avec le matériau «à travailler», un lien direct entre savoir et production. Même si finalement, ce sont des robots qui vont de plus en plus se charger de la production, ce seront pour longtemps encore des hommes qui définiront comment il faut le faire. Même l'objet technique le plus simple est tellement compliqué qu'il a besoin de l'innovation humaine pour son développement et sa fabrication. — *Tibor Joanelly, Daniel Kurz*

Innovation builds itself a house

Currently, reports about job losses, companies closing down and production facilities being moved appear almost daily in Switzerland. The Swiss Franc shock and mega-fusions have speeded up the relocation of workplaces in industry to nearby or distant foreign countries. The buzz term *Industry 4.0* promises far-reaching change through the digital integration of entire production and service chains. At the same time a new trend is emerging, the re-settlement of production directly in cities, right outside our doors: in small *fablabs* and with the help of 3D printers everyday items are to be repaired or even produced from scratch. Through the research work for this issue we arrived at the hypothesis that neither the one nor the other alone gives a complete picture of what we should expect.

We believe it is no accident that, in a short space of time, we have recently visited several industrial buildings where production or applied research is combined with office work. The innovation persistently demanded by this kind of spatial proximity must be more than the proverbial straw at which Europe clutches: here our continent still occupies a leading position, behind the USA—and there are deep mental reasons for this. In a number of the examples presented in this issue architecture was assigned multiple tasks: it serves as the representation of a business idea, is a mediator of innovation, and, through clever spatial organisation, directly makes development processes possible—one could also say: through typology.

The examples presented in this issue were developed in what is certainly a harsh economic environment—nevertheless there is a discernible optimism. It can be felt from the bubbling entrepreneurial spirit in the shack in the former shipbuilding yard to the business with 23 000 workers world-wide. Subliminally, something important seems to be decisive here: in all the examples presented a search is made for an immediate confrontation with the material that is “to be processed,” a direct connection between knowledge and production. Even if robots are increasingly taking over production, for a long time to come human beings will still define how this is to be done. Even the simplest technical object is so complicated that it still needs human innovation for its development and production. — *Tibor Joanelly, Daniel Kurz*